

Kameyama News

かめやま ニュース

英語版



May 1st, 2017
No. 98

Vaccination fee will be subsidized (任意予防接種の費用を助成します)

Inquiry: Chōju Kenkō-zukuri Shitsu (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

Kameyama City has been subsidizing voluntary vaccination fee to eligible people who have addresses in Kameyama as mentioned below. Voluntary vaccination is the vaccination that is judged by vaccinated person or guardian whether the person should be vaccinated or not.

※ Confirm actual vaccination fee to each medical institution.

Eligible vaccination period for subsidy: April 1 (Sat) to March 30 (Fri), 2018

Deadline of application for subsidy: March 30 (Fri), 2018

Place for application process: Chōju Kenkō-zukuri Shitsu (AIAI), Kenkō-zukuri Seki center

Applicable medical institution: Any medical institution at which vaccination is available including out of Mie Prefecture

■ Vaccination within Kameyama: Pay the balance (subtract subsidy amount from actual fee).

※ No application for subsidy is necessary.

■ Vaccination out of Kameyama: Contact Chōju Kenkō-zukuri Shitsu or Kenkō-zukuri Seki Center to receive necessary document including application form prior to vaccination.



Type of vaccination	Eligible person	Number of subsidy	Maximum subsidy
pneumococcus for adults	Person who is not eligible for periodical vaccination and the physician in charge approved the vaccination is necessary. (Written opinion by a doctor is necessary.)	once per fiscal year ※ There is no limit in number of doses in lifetime.	¥ 3,000
rotavirus	2 dose vaccine	twice	¥ 1,500/dose
	3 dose vaccine	three times	¥ 1,000/dose
chickenpox	Child for second dose who is 3 years or older and younger than 5 years	once	¥ 3,000
mumps	Preschool child age 1 year or older	once	¥ 3,000
MR (measles, rubella) ※ periodical vaccination for person who has not received vaccination	Child who has not received first term vaccination and 2 years or older until the previous day of eligible age for second term vaccination	once	Commissioned charge for periodical vaccination
	Child who has not received second term vaccination and was born between April 2, 2010 and April 1, 2011	once	
hepatitis B	Child for third dose who was born between April 1, 2016 and September 30, 2016 (Written opinion by a doctor is necessary.) Application period for subsidy: April 1, 2017 to September 30, 2017	once	Commissioned charge for periodical vaccination

The 3rd Golden Week Go! Go! Festa (第3回 ゴールデンウィーク Go! Go! フェスタ)



Inquiry: Kameyama Sunshine Park Administration Office (Mori, TEL: 080-2632-8840)

During Golden Week period, various events will be held every day in Kameyama Sunshine Park. A lot of programs are planned in five days such as handcraft market, music stage, exhibition and riding of service vehicles and hoist of carp-shaped streamers etc.

Population of Kameyama City (亀山市の人口) ...49,530

Population of foreign citizens... 1,691 (Ratio...3.4%)

From data in April, 2017

								
Brazilian: 731	Chinese: 303	Vietnamese: 165	Filipino: 113	Bolivian: 77	Peruvian: 65	Korean: 63	Indonesian: 61	Others: 113

Let's keep children safe (子供の安全を守りましょう！)

Inquiry: Kameyama district crime prevention association, Kameyama police station (TEL: 0595-82-0110)
In April, the areas of children's activity expand after the entrance to school or kindergarten, and children tend to encounter more dangerous situations such as traffic accidents or being approached by suspicious persons.
It is recommended to make sure the location of dangerous points or "SOS house for children" on school route with your child. Also, have child acquire the habits such as "Never go along with strangers!" or "Call for help in loud voice!" as the measures against suspicious persons.



Free fluorine treatment/free dental checkup/dental consultation (無料フッ素塗布・歯科検診・よろず歯科相談)



Inquiry: Chōju Kenkō-zukuri Shitsu (TEL: 0595-84-3316)

Date and Time: June 1 (Thu), 9:30 a.m. to 11:00 a.m.

Place: AIAI or Kenkō-zukuri Seki Center

Eligible:

Free fluorine treatment: infant to age 6 years old

Free Dental Checkup/Dental Consultation: available to all ages

※Please bring your slippers. (only for Kenkō-zukuri Seki Center)

The spring event at Kameyama Satoyama Kōen, "Michikusa" (亀山里山公園「みちくさ」春のイベント)

Inquiry: Kankyō Hozen Shitsu (TEL: 0595-96-8095)

The spring event will be held at Kameyama Satoyama Kōen, "Michikusa".

Full of programs such as practice to prepare bitter melon green curtain, experience of draining a pond dry and environment related quiz are scheduled.

Date and time: May 14 (Sun), 10:00 a.m. to 2:00 p.m. (canceled only in case of heavy rain)

Place: Kameyama Satoyama Kōen, "Michikusa" (Tsubaiso-chō 407-1)

Inquiry on the day: 090-2578-5068

Participation fee: Free of charge

※ The number of participants is subject to limit depending on program.

Kameyama district preliminary of the 33rd Pref. track & field competition for elementary school students (第33回県小学生陸上競技大会亀山地区予選会)

Inquiry: Kameyama track and field association (Kosaka, TEL: 090-1624-3546)

Date: May 14 (Sun)

※In case of rain, the competition will be postponed until May 21 (Sun).

Opening ceremony: from 9:00 a.m.

Place: Seki comprehensive sports park, multipurpose ground (B&G)

Events:

◇ Common events for fifth and sixth graders (both male and female students)

800-meter race, running long jump, javelic ball throw, 4x100 meters relay, ※80-meter hurdle race, ※high jump (The events which marked with ※ will be ceased if the number of applicants is less than nine.)

◇ Events by grade (both male and female students)

60-meter race for third graders, 100-meter race for fourth graders, 100-meter race for fifth graders, 100-meter race for sixth graders

◇ Mixed race for fourth and fifth graders

4x100 meters relay (Two boys and two girls)

Eligible: Students who go to elementary school in Kameyama, members of organization for local children, junior sports club association or sports club etc.

Restrictions for entry:

One event per person (can double with relay race)

①In one event, eight students or three teams for relay race maximum per organization

②Can't double 4x100 meters relay and mixed race for fourth and fifth graders

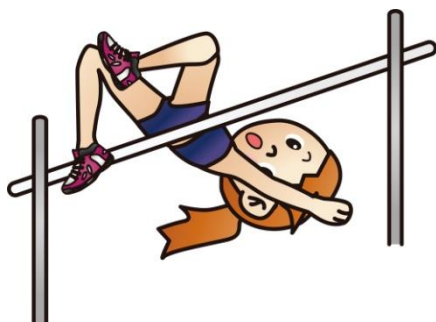
Participation fee: Free of charge

Other: Higher-ranking winners of eighth place or better are entitled to participate in prefecture competition at Ise City on July 2 (Sun).

Deadline for application: May 8 (Mon), must arrive

How to apply: Filled out an application form with necessary items and submit it to Kameyama track and field association office.

※ Application guidebook and application form are available at athletic facilities etc. in Kameyama.



Sports challenge day 2017 in Kameyama (スポーツチャレンジデー2017 in かめやま 亀山)

Inquiry: Nishino Kōen Taiikukan (Nishino Park Gymnasium) (TEL: 0595-82-1144)

Lessons of baseball (softball) and soccer for inexperienced people or beginners will be held.

Date and time: May 28 (Sun), 10:00 a.m. to 3:00 p.m.

Since the lesson hour varies depending on the event or class, ask the details over the phone.

Place:

①Baseball: Nishino Park Baseball Stadium (Seki B&G Marine Center Gymnasium in case of rain)

②Soccer: Nishino Park Athletic Field (The lesson will be cancelled in case of rain.)

Instructors:

①Baseball: Professional baseball player who belongs to Reia which is one of the teams of JWBL (Japan Women's Baseball League)

②Soccer: Soccer coach of Mie Prefecture Lifelong Sports Association

Eligible:

①Baseball: Elementary school students

②Soccer: Preschool children to elementary school students

Quota:

①Baseball: 30 children

②Soccer: Preschool children class – 20 children, elementary school students class – 30 children

Participation fee: Free of charge (Sports insurance fee will be covered by the promoter.)

What to bring: Beverage, towel, clothes that are easy to move in

Starting date of application: May 1 (Mon)

How to apply: Apply to Nishino Park Gymnasium over the phone or apply to Mie Prefecture Lifelong Sports Association through web site. <http://lifelong-sport.jp>



Health Project of Kameyama City in Fiscal Year 2017 (へいせい ねんど かめやましほけんじぎょう 平成29年度の亀山市保健事業)

Inquiry: Chōju Kenkō-zukuri Shitsu (AIAI, TEL: 0595-84-3316)/ Hoken Nenkin Shitsu (TEL: 0595-84-5006)

Kameyama City has been conducting medical examination such as cancer screening for citizens who have no opportunities to get examination at workplace etc.

For the details, refer "*Heisei 29 nenndo-ban Kenkō Zukuri no Tebiki*" (Health promotion guidebook for FY 2017) which is to be delivered together with *Kōhō Kameyama* (Official Newsletter KAMEYAMA).

Application varies depending on the type of medical examination. Some examination must be applied with an exclusive postcard bound in fitness guidebook and others must be applied to medical institution directly.

The deadlines of application are approaching for the following three examinations.

Type of examination	Application method	Deadline for application
Medical examination for women	Exclusive postcard (page 7 to 8 in health promotion guidebook)	May 31 (Wed), 2017, postmark deadline
Brain checkup	Exclusive postcard (page 45 to 46 in health promotion guidebook)	May 22 (Mon), 2017, postmark deadline
Complete medical checkup	Exclusive postcard (page 43 to 44 in health promotion guidebook)	May 22 (Mon), 2017, postmark deadline

Refer "*Heisei 29 nenndo-ban Kenkō Zukuri no Tebiki*" (Health promotion guidebook for FY 2017) for examinations other than above three.

If you don't have "*Heisei 29 nenndo-ban Kenkō Zukuri no Tebiki*", come to either Chōju Kenkō-zukuri Shitsu (AIAI), City Office or Seki Branch. (Only Japanese version is available. There is no foreign language version.)

The person who doesn't understand how to write the application form shall come to Chōju Kenkō-zukuri Shitsu (AIAI) or City Office to receive advice.

Spring rose exhibition (はる てん 春のばら展)

Inquiry: Mie Rose Association, Kameyama District (Toyoda, TEL: 0595-82-7628)

Date and time: May 13 (Sat) to May 14 (Sun), 10:00 to 17:00

Place: Kameyama Echo Town, 1st floor, multi-purpose hall

Details: Upon participants' request, the appropriate advices regarding how to admire and how to grow beautiful roses which decorate spring will be given by referring exhibited cut or potted flowers. Also, flower contest will be held for both exhibited by association members and exhibited by general people.

Participation fee: Free of charge

Other: On the last day (May 14 (Sun)), cut roses will be distributed to participants free of charge from 16:30



Cancer screening (がん検診)

Inquiry: Chōju Kenkō-zukuri Shitsu (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

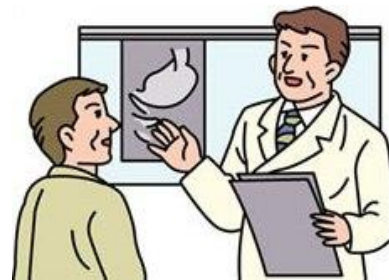
Kameyama City has been conducting cancer screening for citizens who don't have opportunities to get checkup at their offices etc.

Notes:

Applicable age: age as of April 1, 2018

Eligible: Registered residency in Kameyama and has no opportunity to get checkup regardless of type of health insurance

Others: There are some differences between individual screening and group screening in terms of copayment or screening method. Confirm the differences prior to screening.



Type of screening	Method of screening	Eligible
stomach cancer screening	X-ray examination (individual or group examination) or endoscopic examination (individual screening only)	40 years old or over
lung cancer screening	chest X-ray examination (individual or group examination) sputum examination (necessary person only)	40 years old or over
bowel cancer screening	stool examination of 2 days (individual or group examination)	40 years old or over
prostatic cancer screening	blood examination (PSA test)	50 years old or over (male only)
uterine cancer screening	cytodiagnosis of cervix uteri (individual or group examination) cytodiagnosis of uterine corpus (individual screening only)	20 years old or over (female only)
breast cancer screening	mammography screening (individual or group examination) or ultrasonic examination (individual screening only)	30 years old or over (female only)

Due date in May (5月の納期)

Due date of the payment and direct debit payment: May 31 (Wed)

Please Pay:

Light motor vehicle tax, annual full amount

Note: We would like to recommend convenient and reliable direct debit for payment of tax, etc.

Emergency medical care during night-time, after hours, on Sundays and Holidays in May

(5月の夜間・時間外・休日の応急診療)

ATTENTION: Since these two systems below are for emergency, please refrain from continuous or repeated visits.

NIGHT-TIME and AFTER OFFICE HOURS (except Sundays and Holidays) Consultation hours: 19:30 to 22:00 Reception hours: 19:00 to 21:30			
Day (May)	Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)
1, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 17, 18, 19, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 30, 31	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
2, 16	Mie Kōkyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536
20	Anoda Clinic	Anoda-chō	83-1181

SUNDAYS and HOLIDAYS Consultation hours: 13:00 to 19:30 Reception hours: by 19:00			
Day (May)	Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)
3 Holiday	Mie Kōkyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536
4 Holiday	Kawaguchi Seikei Geka	Nomura 4 chōme	82-8721
5 Holiday	Ochiai Shōnika Iin	Higashidai-chō	82-0121
7 Sunday	Kameyama Shinshin Clinic	Sakae-machi	82-2500
14 Sunday	Gotō Ganka Clinic	Kita-machi	84-1800
21 Sunday	Kameyama Hifuka	Shibukura-chō	83-3666
28 Sunday	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990

Inquiry: Mie Pref. Kyūkyū Iryō Jōhō Center (TEL: 0595-82-1199) or Kameyama City Office (TEL: 0595-82-1111)

The doctor on duty for the day may be changed. Please confirm by phone before going to the doctor's office.

- Make sure to bring health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medicine notebook (or actual medicine being taken) with you.
- Please see doctor in day-time as far as possible.
- In case of child's emergency, call "Mie child medical care dial."
TEL: #8000 or 059-232-9955, 19:30 to 8:00 (next morning)



Issued by: Social Harmony Promotions Section (Kyōsei Shakai Suishin Shitsu) TEL0595-84-5066

Inquiry: If you have any questions, call above phone number. Portuguese and English interpreters are available.

担当: 亀山市民文化振興局 共生社会推進室